ZI Route de Falaise Putanges Pont Ecrepin 61210 Putanges Le Lac FRANCE

www.sasic.com

BU СЕРВИЗНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ДЕМОНТАЖ И МОНТАЖ НА НАКЛАДКИ НА ДИСКОВИТЕ СПИРАЧКИ ЗА МПС ДО 3,5 ТОНА

1. Важна информация.
Спирачните накладки са елемент част от спирачната система на моторното превозно средство, и като такива са компоненти от критично значение за безопасността на движението. Следователно, при подмяна на накладките, всички действия трябва да се провеждат с изключително внимание. Препоръчва се спирачните накладки да се поднесат от лица, които притежават необходимата за това опит, тъкмо подходящо обучен автомеханик. Не се поема никаква отговорност за повреди, причинени от неправилен монтаж. Тези инструкции по монтаж се дават само като напътствие, и не бивате под внимание никакви специални характеристики, които могат да се отнасят до различните типове спирачни системи. Всички специализирани инструкции, издадени от производителя на моторното превозно средство или спирачния, трябва спешно да се съблюдават с отправка към завеждане инструкции на производителя на съответното моторно превозно средство. За да се избегне измъкването на спирачната и за да се осигури балансирано спиране, много е важно подмяната на спирачните накладки да се извършва в пълен осов комплект.

2. Размери.
При моторно превозно средство установено върху твърд, равен терен и напълно задействана ръчна спирачка, разхлабете леко всяка гайка върху джантата на съответното колело. Закачете колелата върху които ще бъдат работени, повдигнете с крик автомобила и осигурете стабилността му, като използвате стойки за придата на предния мост. Свалете колелото. Почистете цялостно външната повърхност на главата на цилиндъра около мястото на накладките. За отстраняване на прекомерните натрупвания от нечистотии може да се използва телена четка. В зависимост от конструкцията разделете кавито на електрическо съединение (индикатор за износване) и свалете електрическото разединение (индикатор за износване) и свалете електрическото разединение (индикатор за износване) и свалете електрическото раз

HU FÉKBETÉT BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ MAX. 3.5 TONNÁS JÁRMŰVEKHEZ

1. Fontos általános információk:
A fékbetétek mint a gépjármű fékrendszerének részei biztonsági szempontból döntő fontosságú alkatrészek. Ebből következően a fékbetét cseréjét a kihető leggondosabban és a legkörültekintőbben kell végezni. Ez egyben azt is jelenti, hogy a cserét csak szakértelemmel rendelkező személy végyes, szakképzett autószerelő végezheti el. Nem vállalhatunk felelősséget semmilyen károsodásért, melyet a helytelen felszerelés okozott elő. A következőkben kirt beszerelési instrukciók csak útmutatásul szolgálnak és nem témek ki azokra a speciális jellemzőkre, amelyek az eltéro fékrendszer típusokból adódóan előfordulhatnak. Minden, a gépjarmugyár, illetve a fékrendszer gyártója által adott vallamennyi utasítást szigorúan be kell tartani a jármú javítási kézikonyvében foglaltaknak megfelelően. A fék elhúzásának elkerülése és az egyenletes fékhatás biztosítása érdekében fontos, hogy a fékbetéteket a tangely mindkét oldalán egyszerre kerítjenek kicserélésre.

2. Kiszerelés:
A szárd alapon és behúzott kézifékkel álló jármű megfelelő kerékein lazítsa meg minimális forduléttal a kerékcsavarokat. Támassza ki azokat a kerekeket, amelyeken nem dolgozik, és emelje meg a járművet, tengelyhiányy használatával biztosítsa a gépjármu stabilitását. A fékbetét kiszerelését megelőzően alapszan tisztítsa meg a féknyereg külső felületét metil-alkohollal vagy tiszta fékfolyadékkal. Használhat dróthefét is a makacs szennyeződések eltávolításához. A tipustól fuggően szallúzon meg minden elektronikus kapcsolatot (fénkapcsolótik), és távolítsa el a rögzítő csapokat és a rögzito rugókat. Kombinatiógo segítségével húzza ki a fékbetéteket a rezgéscsillapító lemezekkel együtt, ahogy az esetben ha azok rögzítésére, illetve meg pozicionálását a porlyú cserre biztosítsa érdekében. Ellenorizze le a rögzito rugókat, amennyiben elhasználódtak vagy megrongálódtak, építsen be újakat az összeszerelés során.
FIGYELMEZTETÉS: Ne működtesse a fékpedált a fékbetétek eltávolítása után.

3. Tisztítás és ellenőrzés:
Gondosan tisztítsa meg a féknyereg belső részét metilalkohollal vagy tiszta fékfolyadékkal, de vigyázzon, hogy a porvédok, a rögzítőgyűrűk, és a vezetőcsepok ne károsodjanak. Amennyiben a féknyereg dugattyúk nem rendelkeznek porvédő gumival rendkívül forzos a szabadon álló feületeket megtisztítani, mielőt az új fékbetétek beszerelését megelőzően a dugattyúk visszahelyez a féknyeregbe. Alaposan vizsgálja meg a dugattyúk felszínét, elenőrizze, hogy tapasztalható-e karcsásodás vagy sérülés, és szükség esetén cserélje ki őket. (Ha a dugattyú erosen beragadt, az egyedüli kiválgtó megoldás a teljes féknyereg egység cseréje). Ezután finoman kenje be szilkon zsirral a dugattyúk és óvatosan nyomja vissza helyére a féknyereg furatába. Ideális esetben ehhez a művelethez dugattyúbehúzó-fogót kellene használni, ennek hiányában egy erre alkalmas lapos vessel nyomja vissza a dugattyút. A visszatelés során a fékfolyadék a rendszerben elmozdul. A főtérhenger tartályea fokozottan ügyeljen a folyadékszint. Szükség esetén vegye ki a féknyerget a kerékenlő csavart, és egy muanyag csapolócso segítségével vezesse egy gyűjtőedénybe a kiscsorduló fékfolyadékot. Amikor a dugattyú teljesen a helyére került csavarja vissza a kiztesnető csavart. A fékfolyadék külső peremén létrejött rozsdaréteg elegendő ahhoz, hogy megakadályozza a fékbetét pontos beállítását, ezért azt is el kell távolítani finom reszelo segítségével.

4. Beszerelés:
Vékony rétegben kenjen beragadás-gátló réztalcú zsirt a féknyereg-fékbetét útkozűfelületire és fékbetét vastaplának hátsra és szélere, (messze elkerülve a surlódó betét anyagát). Helyezze be az új fékbetéteket a megfelelő helyzetbe, ellenőrizze vannak az előtt tapasthoz, és pontosan rögzítse őket a megfelelő helyzetbe, lehetség szerint új rögzítőcsapokkal és rögzítőrugókkal. Csatlakoztassa az elektromos összekötetéseket (fénkapcs vészjelzőtik). Ismételje meg az egész tevékenységet a másik oldalon lévo féknyeregnél is.

5. Tesztelés:
Miután felrakta a kerekeket, néhányszor határozottan nyomja le a fékpedált, hogy kialakujon a fékbetét és a féktárcsa közötti megfelelő térköz. Ellenőrizze a fékfolyadék szintjét a folyadéktartályban, szükség esetén töltse fel maximális töltést jelző vonalig; csak új, a jármú gyártója által javasolt fékfolyadékot használjon.

FIGYELMEZTETÉS: Nem megfelelő kezelés esetén a fékfolyadék komoly rongálódást okozhat. Vegye figyelembe a fékfolyadék gyártójának utasításait.

FONTOS INFORMÁCIÓ:
Az új fékbetétek felszerelését követően a fékpedál fokozott előviyásztasséggel igényel. A fékerzés hatékonysága a "bokigyazódás dosszik" alett lecsökkenhet. Kerülje a vészfékezéseket az első 320 km-en, amíg az új betétek teljesen be nem feliudtak a megfelelő pozícióba. A fékbetétéket rendszeresen ellenorzésnek kell alávetni. Minéig cseréje ki a fékbetétéket úira, amennyiben azoknál a surlódóbetét vastagsága elér a 3 mm-es minimális szintet.

I ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO E IL MONTAGGIO DELLE PASTIGLIE DEI FRENI A DISCO SU VEICOLI FINO A 3,5 TONNELLATE.

1. Imxortante:
Le pastiglie dei freni fanno parte dell'impianto frenante del veicolo e pertanto costituiscono componenti critiche per la sicurezza dello stesso. Quando si cambiano le pastiglie, quindi, l'intera operazione deve essere eseguita con la massima cura e attenzione. Si consiglia di fare sostituire le pastiglie dei freni solamente da persone provviste della necessaria esperienza, cioè da meccanici con formazione tecnica adeguata. Si declina la responsabilità di eventuali danni provocati da un montaggio non a regola d'arte. Le presenti istruzioni servono esclusivamente da guida e indicazione e non tengono conto di eventuali caratteristiche speciali relative a impianti frenanti di diverse tipologie costruttive. Qualsiasi istruzione specifica impartita dal costruttore del veicolo o dell'impianto frenante deve essere rigorosamente seguita, consultando il relativo manuale d'officina in dotazione. Per evitare effetti di trazione laterale e garantire una frenata equilibrata è importante sostituire tutte le pastiglie di un assale.

2. Smontaggio:
Con il veicolo in piano appoggiato su terreno livellato non cadevole e con il freno a mano completamente tirato allentare di una frazione di giri ciascun bullone del cerchione della relativa ruota portante. Bloccare le ruote su cui non si sta lavorando, sollevare il veicolo con un cric e assicurarne la stabilità inserendo sotto agli assali dei cavalletti fiss. Togliere la ruota portante. Pulire accuratamente la superfice esterna del corpo della pinza dei freno prima di smontarne la pastiqua. Per sportare lo sporco depositatosi durante la circolazione stradale o si puo servire di una spazzola di ferro. A seconda della tipologia costruttiv, scollegare eventuali collegamenti elettro (indicatori d'usura) e togliere dalla pinza le coppie/spine di interuzione e le cip a molla. Con delle pinze opportune estrarre le pastiglie assieme agli spessori antirischio, se previsti, annotandone con cura le posizioni per assicurarne la corretta sostituzione. Verificare le condizioni delle cip a molla e, in caso si siuna o danneggiamento, cambiarle con cip nuove durante il successivo rimontaggio.
ATTENZIONE: non azionare il pedale del freno con le pastiglie smontate.

3. Pulizia e ispezione:
Pulire scrupolosamente le zone di battuta delle pastoqe evitando di danneggiare i parapolvere, gli anelli di bloccaggio e le guide. Nel caso in cui i pistoncini del freno non fossero dotati di gommini protettivi, è essenziale pulire le superfici di contatto prima di rispingerle dentro la pinza freno, cioè prima di montare le pastiglie nuove. Controllare attentamente la frittura superficiale di contatto dei pistoncini, verificandone la corrosione ed eventuali danneggiamenti e provvedendo all'eventuale sostituzione. Se un pistoncino è gnguato, l'unico rimedio efficace è la sostituzione completa del gruppo pinza freno. Su/jsu pistoni/i applicare un leggero strato lubrificante di grasso al silicone prima di rispingerli/ci con cautela nelle relative sedi della pinza freno. Per questa operazione l'ideale è servirsi dell'apposita pinza per far retrarre i pistoncini; in alternativa li si può spingere indietro con una leva piatta. Nel corso di tale operazione via disperso del liquido dell'impianto frenante. Portanto per evitare che traboccih il serbatoio principale del liquido dei freni, si apra/aprano la/le relativa/e vite/e di sfiato sulla pinza freno per consentire la fuoruscita del liquido dalla parte posteriore del/i pistoncino/i, stringendo un tubicino di plastica per convogliare il liquido in un contenitore di raccolta idoneo. Riawitare le viti di sfiato dopo che i pistoncini sono rientrati completamente nella relativa sede della pinza freno. Un eventuale accumulo di ruggine sul lato esterno del disco del freno, sufficiente a impedire il buon assestamento delle pastiglie nuove, si può asportare con cautela mediante una lima fine.

4. Montaggio:
Applicare un leggero strato di grasso antigrippaggio sul retro e sui lati delle pastre postenori di supporto delle pastiglie nuove, evitando attentamente il materiale d'attrito, e anche nelle fessure di battuta delle pastiglie. Inserire nella pinza freno le nuove pastiglie e gli spessori antirischio, se previsti, e fissarli in posizione, meglio se mediante coppie/spine di interuzione e clip a molla nuove. Ripristinare gli eventuali collegamenti elettro (indicatori d'usura). Ripetere l'intera procedura sul gruppo freno controlaterale.

5. Collaudo funzionale:
Rimontate le ruote e riportato delicatamente il veicolo a contatto con il terreno, spingere con decisione il pedale del freno spaniate volte per consentire alle pastoglie nuove di impostarsi con il gioco corretto rispetto ai dischi. Verificare il livello del liquido dei freni nell'apposito serbatoio ed eventualmente rabbocccare fino al segno di massimo livello utilizzando soltanto nuovo liquido per freni della marca consigliata dal costruttore del veicolo.
ATTENZIONE: Se maneggiato impropriamente il liquido per impianti frenanti può provocare danni o lesioni gravi ed è bene quindi attenersi alle istruzioni del produttore.

IMPORTANTE:
Dopo il montaggio delle nuove pastiglie dei freni bisogna frenare con cautela. Il rendimento della frenata potrebbe essere minore durante il periodo di assestamento. Evitare frenate a fondo di emergenza per i primi 320 km per consentire alle pastiglie nuove di assestarsi del tutto. Periodicamente si dovrebbe eseguire un controllo visivo delle pastiglie dei freni che dovrebbero sempre essere sostituite quando lo spessore del rivestimento d'attrito si è ridotto a 3 mm a causa dell'usura.

LT TRANSPORTO PRIEMONIŲ IKI 3,5 TONŲ DISKINIŲ STABDŽIŲ KALADĖLIŲ NUĖMIMO IR ĮSTALIAVIMO INSTRUKCIJOS

Stabdžių kaladėlės yra transporto priemonės stabdymo sistemos dalis ir saugaus važiavimo komponentas. Todėl, keičiant kaladėles, darbas turi būti atliekamas labai rūpestingai ir dėmesingai. Rekomenduojama, kad stabdžių kaladėles keistų tiktai asmenys, turintys tam reikalingą patirtį, t.y. tinkamai apmokytas transporto priemonių mechanikas. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, padarytą dėl neteisingo kaladėlių pritaikymo. Šitos surinkimo instrukcijos apibrėžia tiktai bendras nuorodas ir neapima kokių tai specialių savybių, kurios galėtų būti taikomos skirtingiems stabdymo sistemos tipams. Bet kurios specializuotos instrukcijos, kurias išduoda transporto priemonės ar stabdžių sistemos gamintojas, turi griežtai prisilaikyti nuorodų, pagal atitinkamą transporto priemonių gamintojo instrukciją vadovą. Siekiant užtikrinti vienodą ir subalansuotą stabdymo jėgą labai svarbu yra vieną metu pakeisti kaladėles abiems tos pačios ašies ratams.

2. Išmontavimas:
Pastatykite transporto priemonę ant tvirto, lygaus pagrindo, pilnai užtraukite rankinius stabdžius, atlaisvinkite kiekvieną ratо varžtą, kiekvimui numatytuose ratuose. Paremkite ratus, prie kurių bus dirbama, domkratu pakelkite transporto priemonę ir užtikrinkite jos stabilumą, naudojant stovus. Nuimkite taisymui numatytą ratą. Prieš nuimdami kaladėlę, kruopščiai valykite jų bei laikymo apkabos korpusą paviršių. Galėsitе kelio purvui nuvalyti, gali būti naudojamas veiklus šepetys. Priklausomai nuo konstrukcijos, atjunkite bet kokius elektrinius sujungimus (stebėkite indikatorius) ir nuo apkabos nuimkite vieloskaišius / fiksuojančius kaiščius ir stūmoklio pirštо fiksavimo žiedą. Naudojant plokščias replės, ištraukite stabdžių kaladėles su cypimą mažinančiu pleišiu, jei jis yra įtaisytas, stengiantis prisiminiti jų padėtį ir užtikrinkite teisingą pakeitimą. Kažkiekvienu stūmoklio pirštо fiksavimo žiedų būkię ir jeigu susidėvėję ar sugadinti, surenkant įstatykite naujus.
ĮSPĖJIMAS: Nespauskite stabdžių pedalo, kai yra nuimtos kaladėlės.

3. Valymas ir priežiūra:
Kruopščiai nuvalykite kaladėlių atramines vietas, vengdami dulkių dangtelių, tvirtinimo apkabos ir vedančių dalių pažeidimo. Kur apkabos stūmokliai nėra aptaisyti apsauginе guma, svarbu nuvalyti neužtenkstus paviršius, prieš įstumiant juos atgal į apkabą. Atidžiai apžiūrėkite neužtenginus stūmoklio paviršius, ar nėra korozijos ir pažeidimų žymių, jeigu reikalinga - pakeiskite. Jeigu stūmoklias yra užstrigęs, vienintelis teisingas kelias yra viso apkabos rinkinio nuėmimas. Lengvai patepkite stūmoklius silicio tepalu, prieš atsargiai įstumiant juos atgal į apkabos ertinę. Idealiai šiai operacijai tiktų stūmoklio įtraukimo sąvarža arba galite stūmoklį įspausti, naudojant tinkamą plokščią įrankę. Stos operacijos metu bus pakeičiamas stabdčių skystis. Tačiau, norint išvengti stabdčių pagrindinio cilindro rezervuaro perpildymo, atidarykite atitinkamą nuleidimo varžtus, esančius apkaboje, kad būtų galima nuleisti skystį nuo stūmoklio užtvaro į tinkamą surinktuvą, plastikinio nuleidimo vamzdelio pagalba. Kada stūmokliai yra pilnai įstatyti atgal į apkabos ertinę, priveržkite nuleidimo varžtus. Rūdys, susidariusios ant išorinio stabdžių disko krašto, pakankamo apsaugot teisingą neužį kaladėlių įstatymą, gali būti kruopščiai nuvalomos geros dildės pagalba.

4. Pritaisymas:
Lengvai užtepkas cypimą mažinantis šavario tepalas naujų stabdčių kaladėlių plokščių galuose ir krašituose, padeda išvengti medžiagos trynimosi į apkabos atramines vores. Įdėkite naujas kaladėles ir cypimą mažinančius pleišius, jeigu pritvirtinti, į apkabą ir užtvirtinkite atitinkamoje padėtyje, naudojant naujus veiklokaiščius / fiksuojančius kaiščius ir stūmoklio pirštо fiksavimo žiedus. Tinkamai atjunkite bet kokius elektrinius sujungimus (stebėkite indikatorius). Pakartokite visą procedūrą, surenkant priešais esančius stabdčius.

5. Funkcionavimo išbandymas:
Sumontavus ratus ir švelniai nuleidus transporto priemonę ant žemės, stipriai paspauskite stabdčių pedalą keletą kartų, kad naujos kaladėlės prisitaikytų prie stabdčių disko. Patikrinkite stabdčių skysčio lygį skysčio rezervuare ir jeigu reikalinga pripildykite iki maksimalios pripildymo linijos, naudojant tiktai naują stabdčių skystį, arba stabdčių skystį, kurį rekomenduoja transporto priemonės gamintojas.
ĮSPĖJIMAS: Jeigu elgiamasi netinkamai, stabdčių skystis gali pridaryti rimtos žalos. Peržiūrėkite stabdčių skysčio gamintojo instrukcijas.

Svarbu:
Užtikius naujas stabdčių kaladėles, stabdyti reikia atsargiai. Stabdymo efektyvumas pristatytojmo laikotarpiu gali būti mažesnis. Venkite staigaus stabdymo pirmuosiuo 320 km (200 myliu), kol naujos kaladėlės nėra galutinai prisidėrmusios. Stabdčių kaladėlės turi būti apžiūrimos periodiškai. Visada įdėkite naujas kaladėles, kada andiekias susidėvi iki 3 mm storio (1/8").

N SERVICEANVISNINGER FOR DEMONTERING OG MONTERING AV BREMSEKLOSSER FOR SKIVEBREMSER PÅ BILER OPP TIL 3,5 TONN.

1. Viktig:
Bremseklosser er en del av bilens bremsesystem og er dermed sikkerhetskritiske komponenter. Ved skifting av bremseklosser må derfor alt arbeid utføres med den største nøyaktighet og omsornhet. Det anbefales at bremseklosser alltid skal skiftes av personer med tilstrekkelig kunnskaper, dvs en mekaniker med relevant opplæring. Det tas ikke ansvar for eventuell skade forårsaket av feilmontering. Disse monteringsanvisningene er bare veiledende, og tar ikke hensyn til eventuelle spesielle egenskaper ved forskjellige typer bremsesystemer. Alle spesialanvisninger utgitt av kjøretøy- eller bremseprodusenten må følges nøye og med referanse til kjøretøyprodusentens verkstedhåndbok. For å unngå bremsesvikt og for å sikre balansert bremsing er det viktig å skifte bremseklossene i komplette akselsett.

2. Demontering:
La bilen stå på et solid, plant underlag og trekk parkeringsbremsen godt til. Løsne alle hjulmutrene på det aktuelle hjulet en brøkdel av en omdrenning. Kil fast hjulene det ikke arbeides på, løft opp bilen og stabiliser den med akselbukker. Demonter hjulet. Rengjør den ytre fleten på bremseklosens hus grundig før klossen fjernes. Det kan brukes stålbørstе til å fjerne vedtav. Avhengig av konstruksjonen, koble fra alle elektriske forbindelser (slitasjefølere) og fjern spblintene/ankerbolтene og fjærklipsene fra bremseklossen. Bruk nebbtang og trekk ut bremseklossene sammen med anehvir-meliomlegg, hvis det er montert. Legg merke til plasseringen slik at de kan monteres korrekt igjen. Kontroller fjærklipsenes tilstand. Hvis de er slitt eller skadet må det brukes nye ved monteringen.
FORSIKTIG: Unlas ikke bremsepedalen etter at bremseklossene er fjernet.

3. Rengjøring og kontroll:
Rengjør klossenes anleggsflater grundig og unngå skade på støvdekslene, klemringene og styreshovpontentene. Hvis ikke bremseklostempelene er utstyrt med beskyttende gummimansjetter, er det viktig å rengjøre de utbeskyttede overflatene før de skyves tilbake inn i bremsekloen, og før montering av de nye bremseklossene. Undersøk omhyggelig den utbeskyttede overflaten på stempelene med hensyn på korrosjon og skade. skift etter behov. Hvis et av stempelene sitter fast, er det eneste tilfredsstillende botemidlet å skifte hele bremsekloenheten. Smør stempelet/stempelene lett med silikonfett før de skyves forsiktig inn i bremsekloringen(e). Ideelt skal det brukes en stempeltrekkverktøy til denne operasjonen, press eliers tilbake med et passende flat brekkjern. Under denne operasjonen fortrenges det bremsevæske. For å unngå at hovedsylinderens beholder flommer over, må man åpne den relevante lufteskruen på bremseklosen for å slippe ut væsken fra bak stempelet via et lufterør av plast og ned i en passende beholder. Trekk til luftskruen(e) når stempelet/stempelene er helt tilbake i bremseklosboringen(e) igjen. Rust på ytterkanten av bremseskiven, tilstrekkelig til å hindre korrekt anlegg av de nye bremseklossene, kan fjernes forsiktig ved bruk av en fin fil.

4. Montering:
Smør litt antifriksjons kopperfett på baksiden og kantene av bakplatene på de nye bremseklossene. Unngå omhyggelig friksjonsmateriale og bremseklokbeleltenes spor. Sett inn de nye bremseklossene og anti-hvinklips, hvis montert, i bremseholderen og fest på plass. Det bør ideelt brukes nye splinter/ankerbolter og fjærklips. Koble til eventuelle elektriske forbindelser (slitasjefølere) etter behov. Gjenta hele prosedyren på motsatt bremseenhet.

5. Funksjonstest:
Når drivhjulene er montert igjen, og bilen er senket forsiktig ned på underlaget, skal bremsepedalen trykkes kraftig inn flere ganger, slik at de nye bremseklossene kan innta korrekt driftsklaring i forhold til bremseskivene. Kontroller bremsevæskenivået i beholderen og fyll opp til maksimumsmerket. Bruk kun ny bremsevæske som er anbefalt av kjøretøyprodusenten.
FORSIKTIG: Bremsevæske som ikke behandles korrekt, kan føre til alvorlige skader. Følg bremsevæskeprodusentens anvisninger.

VIKTIG:
Vær forsiktig under oppbremsing etter at det er skiftet bremseklosser. Bremsekraften kan være redusert i løpet av tilpasningsperioden. Unngå nedbremsing i løpet av de første 320 km (200m), inntil de nye bremseklossene er helt tilpasset. Bremseklossene bør kontrolleres visuelt med jevne mellomrom. Monter alltid nye bremseklosser når tykkelsen på friksjonsbelegget er slitt ned til 3 mm.

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES VOOR HET VERWIJDEREN EN MONTEREN VAN SCHIJFREMBLOKKEN BIJ VOERTUIGEN TOT 3,5 TON

1. Belangrijk:
Remblokken maken deel uit van het remsysteem van het voertuig en zijn als zodanig uiterst belangrijke veiligheidsonderdelen. Bij het vervangen van de blokken moeten alle handelingen dan ook zeer zorgvuldig worden uitgevoerd. Het vervangen van remblokken moet bij voorkeur worden overgelaten aan deskundig personeel, d.w.z. goed opgeleide servicemonteurs. Aansprakelijkheid voor enigerlei schade als gevolg van een verkeerde montage wordt uitgesloten. Deze montage-instructies dienen enkel als richtlijn; er is geen rekening gehouden met eventuele bijzondere kenmerken van bepaalde soorten remsystemen. Eventuele specifieke aanwijzingen van het betreffende voertuig of het remsysteem moeten strikt worden opgevolgd; ze hiervoor het desbetreffende werkplaatshandboek van de autofabrikant. Voor een uitgebalanceerd remsysteem en om scheefтrekken tijdens het remmen te voorkomen, moeten de blokken op de wielas stuk voor stuk worden vervangen.

2. Demontage:
Parkeer het voertuig op een egale ondergrond en trek de handrem aan. Draai de wielmoeren van het betreffende wiel een kwartslag terug. Blokkeer de andere wielen en kirk het voertuig op. Plaats asstanuen om het voertuig te stabiliseren en verwijder het wiel. Maak het buitenvlak van de remklauw goed schoon alvorens de remblokken te vervangen. Hardnekkig vuil kan met een staalborstel worden verwijderd. Maak eventuele elektrische aansluitingen (slitage-indicatoren) los en verwijder de split-/paspennen en borgveren uit de remklauw. Gebruik een tang om de remblokken en eventueel gemonteerde anti-pieptlapjes los te trekken. Noteer de exacte positie van deze onderdelen, zodat ze correct kunnen worden teruggeplaatst. Controleer de borgveren op slitage en beschadigingen en verveng ze zo nodig bij de hermontage.
LET OP: Trap niet op het rempedaal na verwijdering van de remblokken.

3. Reinigen en inspectie:
Maak de raakvlakken van de remblokken goed schoon. Ga voorzichtig te werk om schade aan de stofkappen, kleminngen en geleideonderdelen te voorkomen. Bij remklauwtuigers zonder rubberslag moet het onbeschermde oppervlak altijd worden gereinigd alvorens de zuigers terug te duwen in de remklauw en nieuwe remblokken te monteren. Controleer de alvorens van het onbeschermde zuigeroppervlak op corrosie of beschadigingen en plaats zo nodig nieuwe zuigers. Bij een vastgelopen zuiger moet de gehele remklauw worden vervangen. Smeer de zuiger(s) licht in met siliconenvet en duw deze daarna voorzichtig terug in het/de remklauwgat(en), bij voorkeur met behulp van een zuigerterugsteker of anders met een geschikte platte schroevendraaier. Tijdens het terugduwen wordt er remvloeistof naar het reservoir van de hoofdremcilinder verplaatst. Om te voorkomen dat het reservoir overstroomt, moet(en) de ontluchtingsschroef(ven) op ce remklauw worden opengedraaid, zodat de vloeistof van achter de zuiger(s) via een plastic ontluchtingsslang in een geschikte opvangbak kan stromen. Draai de schroef(ven) weer dicht als de zuiger(s) volledig in het/de remklauwgat(en) tiizgn teruggeduwd. Als de nieuwe remblokken zich niet goed kunnen zetten vanwege een te dikke roestlaag op de buitenkant van de remschijf, kan deze laag voorzichtig worden verwijderd met een fijne vij.

4. Hermontage:
Smeer de achterkant en de randen van de nieuwe remblokachterplaten licht in met kopervet; smeer nooit vet op het wrijvingsmateriaal en ile gleuven naast de remklauw. Duw de nieuwe remblokken en eventuele anti-piepplaatjes ir de remklauw en zet ze bij voorkeur vast met nieuwe split-/paspennen en borgveren. Sluit eventuele elektrische bedrading (slitjage-indicators) opnieuw aan.

5. Functietest:
Laat het voertuig na hermontage van de wielen langzaam zakken. Trap het rempedaal daarna verschillende maken stevig in, zodat de nieuwe remblokken de juiste speling krijgen ten opzichte van de remschijven. Controleer het remvloeistofniveau in het reservoir en vul zo nodig bij tot de maximumvulijn. Gebruik uitsluitend nieuwe remvloeistof of de door de autofabrikant aanbevolen vloeistof.
LET OP: Verkeerd gebruik van dot remvloeistof kan ernstig letsel of schade tot gevolg hebben. Volg daarom altijd de voorschriften van de fabrikant op.

BELANGRIJK:
Na montage van nieuwe remblokken moet er voorzichtig worden gereimd. Tijdens de ineitperiode kan het remvermogen namelik afnemen. Haak de eerste 320 km geen noodstops. Remblokken moeten periodiek worden geïnspecteerd. Monteer nieuwe blokken als deze zijn afgesleten tot een dikte van 3 mm.

Smaltire solo presso centro autorizzato
Only at authorized centre

PL INSTRUKCJA INSTALACJI I USUWANIA HAMULCOWYCH PŁYTEK CIERNYCH DLA POJAZDÓW DO 3,5 TONY

1. Ważne:
Hamulcowe płytki cierne są częścią układu hamulcowego jako elementy odpowiadające za bezpieczeństwo. Dlatego też, podczas wymiany płytek należy zachować szczególną ostrożność. Zalecane jest, aby płytki hamulcowe były wymieniane tylko przez odpowiednio przeszkolonych techników pojazdowych. W przeciwnym przypadku nikt nie poniesie odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane nieodpowiednim montażem. Poniższe instrukje mocowania odnoszą się do ogólnych zastosowań. Nie zawarto w nich szczegółowych rozwiązań, które można znaleźć w różnych rodzajach układów hamulcowych. Należy ściśle przestrzegać wszelkich instrukcji i zaleceń wydanych przez producenta pojazdu lub hamulców. Aby uniknąć szarpania hamulców i aby zapewnić równe hamowanie, należy wymieniać cierne płytki hamulcowe w pełnych zestawach osiowych.

2. Demontaż:
Ustawić pojazd pewnie na płaskiej powierzchni i włączyć hamulec ręczny. Zaklinować koła nieprzacujące i unieruchomić pojazd, zapewniając stabilność poprzez zastosowanie stojaków osiowych. Usunąć koło biegowe. Przed usunięciem płytki należy dokładnie oczyścić powierzchnię zewnętrzną. W celu usunięcia nadmiernego brudu można użyć szczotki drucianej. W zależności od konstrukcji, rozłączyć wszelkie złącza elektryczne (wskaźniki zużycia) i usunąć zawleczki / kołki ustalające. Używając szczypców, wyciągnąć płytki hamulcowe wraz z podkładkami. Jeżeli płytki są mocowane, należy sprawdzić stan zacisków sprężynowych, zwracając uwagę na ich położenie, aby zapewnić prawidłową wymianę. W przypadku uszkodzenia lub zużycia zamocować nowe.
UWAGA: Nie wolno używać pedału hamulcowego po usunięciu płytek hamulcowych.

3. Czyszczenie i sprawdzenie:
Dokładnie oczyścić powierzchnię płytki tak, aby nie uszkodzić osłon, pierścieni zaciskowych i części prowadzących. W miejscach, gdzie tłoki nie zostały wyposażone w ochronne połrzyce gumowe, należy oczyścić narażone powierzchnie przed przystąpieniem do montażu nowych płytek. Dokładnie sprawdzić czy na powierzchni tłoków nie ma uszkodzeń lub korozji. W razie potrzeby, dokonać wymiany. W sytuacji, gdy tłok ulegnie zatarciu, jedynym zadowalającym rozwiązaniem jest wymiana całego zespołu. Przed wprowadzeniem tłoków do otworów, należy nieznacznie posmarować tłok smarem silikonowym. Do tej operacji najlepiej wykorzystać wciągający zacisk tłokowy lub wykorzystać odpowiednią dźwignię. W czasie wykonywania powyższej operacji rozprowadzony zostanie płyn hamulcowy. Dlatego też, aby zapobiec przepełnieniu się głównego zbiornika cylindra, należy odkręcić odpowiednią śrubę spustową, aby odprowadzić płyn z tylnej części tłoka poprzez plastikową rurę spustową do odpowiedniego zbiornika. Gdy tłoki zostaną prawidłowo osadzone w otworach, dokręcić śrubę spustową. Różą osiadłą na zewnętrznych krawędziach płytki hamulcowej, która może uniemożliwić prawidłowe pokrycie nowych płytek można usunąć za pomocą drobnoziarnistego papieru ściernego.

4. Mocowanie:
Delikatnie nałożyć smar przeciw zatarciom na tylną część oraz krawędzie nowej płytki hamulcowej, unikając materiału ciernego oraz szczeliny sporowe. Włożyć nowe płytki wraz z podkładkami i dokładnie ustawić w odpowiedniej pozycji, używając zawleczek / kołków ustalających oraz zacisków sprężynowych. Podłączyć wszelkie przewody elektryczne (wskaźniki zużycia) według odpowiednich zasad. Powtórzyć całą procedurę przy przeciwnym zespole hamulcowym.

5. Test sprawdzający:
Po założeniu biegowych i opuszczeniu kół pojazdu na podłoże, należy kilkakrotnie wcisnąć pedał hamulcowy, aby umożliwić nowym płytkom przyjęcie prawidłowej pozycji, pracy. Sprawdzić poziom płynu hamulcowego w zbiorniku i w razie potrzeby uzupełnić do linii maksymalnego poziomu. Należy stosować płyn hamulcowy dorodzany przez producenta pojazdu.
UWAGA: Nieostrożne postępowanie z płynem hamulcowym może spowodować obrażenia ciała i inne uszkodzenia. Ściśle przestrzegać wskazówek producenta płynu hamulcowego.

WAŻNE:
Po zainstalowaniu nowej płytki hamulcowej, należy zachować ostrożność przy hamowaniu. Na początku skuteczność hamowania może być obniżona. Unikać gwałtownego hamowania przez pierwsze 320 km (200m) do momentu, aż nowe płytki hamulcowe prawidłowo się ułożą. Co pewien okres czasu należy dokonywać wzrokowej inspekcji stanu płytek hamulcowych. W przypadku, gdy grubość osłonowa będzie równa 3mm (1/8"), zainstalować nowe płytki hamulcowe.

PT INSTRUÇÕES DE SERVIÇO PARA A REMOÇÃO E INSTALAÇÃO DAS PASTILHAS DOS TRAVÕES DE VEÍCULOS ATÉ 3,5 TONELADAS

1. Importante:
As pastilhas dos travões são parte importante do sistema de travagem do veículo e, como tal, são componentes importantíssimos para a segurança. Por isso, quando mudar as pastilhas dos travões, todo o trabalho deve ser realizado com o máximo cuidado e atenção. Recomenda-se que as pastilhas dos travões apenas sejam substituídas por pessoas com os conhecimentos técnicos necessários, por exemplo, um mecânico com formação adequada. Não se assume responsabilidade por quaisquer danos provocados por uma montagem incorrecta. Estas instruções de montagem são apenas directrizes e não levam em consideração nenhumas características especiais que podem aplicar-se a diferentes tipos de sistemas de travagem. Quaisquer instruções especializadas editadas pelo fabricante do veículo ou dos travões devem ser rigorosamente respeitadas, devendo consultar-se o manual da oficina dos fabricantes do veículo adequado. Para evitar a tracção desigual dos travões e assegurar uma travagem equilibrada é importante substituir os conjuntos completos de pastilhas do eixo dos travões.

2. Desmontagem:
Com o veículo assente em solo firme e nivelado e com o travão de mão engatado, desaperte apenas uma fracção de volta cada uma das porcas de fixação da roda em questão. Calce as outras rodas, levante o veículo com um macaco e confirme a sua estabilidade usando apoios para os eixos. Retire a roda. Limpe cuidadosamente a superfície exterior do corpo da pinça antes da remoção das pastilhas. Pode ser usada uma escova de arame para retirar o excesso de detritos da estrada. Dependendo do design, desligue quaisquer ligações eléctricas (indicadores de desgaste) e retire as cavilhas com fenda / cavilhas de retenção e abraçadeiras da pinça. Usando um alicate, retire os pastilhas dos travões juntamente com qualquer calço anti-ruído, se existir, anotando cuidadosamente as suas posições para assegurar uma substituição correcta. Examine o estado das abraçadeiras e se estiverem desgastadas ou danificadas aplique novas abraçadeiras quando voltar a montar.
ATENÇÃO: Não pressione o pedal do travão depois de retirar as pastilhas.

3. Limpeza e inspecção:
Limpe cuidadosamente as áreas de apoio da pastilha, evitando danificar os foles de protecção, anéis de aperto e peças guia. Nos casos em que os pistões da pinça não estiverem equipados com protecções de borracha é essencial limpar as superfícies expostas antes de as encaixar de novo na pinça e antes de montar as novas pastilhas. Examine cuidadosamente o acabamento da superfície exposta dos pistões, procurando sinais de corrosão e danos e substituindo se necessário. Se um pistão estiver gripado a única solução satisfatória é a substituição completa do conjunto da pinça. Espalhe uma ligeira camada de massa consistente de silicone no(s) pistão/pistões antes de o(s) encaixar cuidadosamente no orifício da(s) pinça(s). Em condições ideais, o grampo de retracção de um pistão deverá ser usado nesta operação; se tal não acontecer, pressione o conjunto com uma alavanca plana adequada. Esta operação envolverá o deslocamento do óleo dos travões. Por esta razão e para evitar que o depósito do cilindro principal dos travões transborde, abra o(s) parafuso(s) de purga relevantes existentes na pinça para libertar o óleo da parte de trás do(s) pistão/pistões através de um tubo de purga em plástico para um recipiente adequado. Quando o(s) pistão/pistões estiver(em) completamente encaixado(s) no(s) orifício(s) da(s) pinça(s), volte a apertar o(s) parafuso(s) de purga. A possível acumulação de ferrugem na borda exterior do disco dos travões, que pode impedir a correcta colocação das novas pastilhas, pode ser facilmente removida com uma lima fina.

4. Nova montagem:
Aplique uma ligeira camada de massa consistente de cobre anti-gripagem na parte de trás e nas bordas dos pratos das pastilhas do travão, além das ranhuras de apoio da pinça, evitando cuidadosamente o material de fricção. Introduza as novas pastilhas e calços anti-ruído, se existirem, na pinça e prenda de preferência com novas cavilhas com fenda/ cavilhas de retenção e abraçadeiras. Volte a ligar quaisquer ligações eléctricas (indicadores de desgaste), conforme os casos. Repita o procedimento no conjunto de travões oposto.

5. Teste de funcionamento:
Depois de voltar a montar as rodas e baixar cuidadosamente o veículo até ao solo, pressione o pedal do travão com firmeza várias vezes para que as novas pastilhas adquiram a folga de funcionamento mas correcta em relação aos discos dos travões. Verifique o nível do óleo dos travões no respectivo depósito e reabasteça até à linha de nível máximo, se necessário, utilizando apenas óleo de travões novo, conforme as recomendações do fabricante do veículo.
ATENÇÃO: Quando manuseado de forma inadequada, o óleo dos travões pode provocar danos e ferimentos graves. Respeite as instruções dos fabricantes do óleo.

IMPORTANTE:
Depois de montar as novas pastilhas terá de usar de cuidado ao travar. O desempenho dos travões pode não ser

SE SERVICEANVISNINGAR FÖR BORTTAGNING OCH INSTALLATION AV SKIVBROMSDYNOR PÅ FORDON PÅ UPP TILL 3,5 TON

1. Viktigt:
Bromsdynorna ingår i fordonets bromssystem och utgör därmed komponenter som är av den allra största betydelse för säkerheten. Vid byte av dynor måste allt arbete därför utföras ytterst noggrant och omsorgsfullt. Vi rekommenderar att dynorna endast byts ut av personer med det erforderliga expertkunnandet, d.v.s. tekniker med lämplig utbildning. Ansvar tas inte för eventuella skador som uppkommit till följd av felaktig installation. Dessa installationsanvisningar utgör endast riktlinjer, och de beaktar inte de eventuella specialfunktioner som kan finnas hos vissa typer av bromssystem. Eventuella specialanvisningar som tagits fram av fordons- eller bromstillverkaren måste följas noga, med hänsyn tagen till informationen i tillämplig verkstadshandbok från fordonstillverkaren. För att bromsarna inte ska dra snett, och för att bromsningen ska bli balanserad, är det viktigt att byta ut samtliga bromsdynor samtidigt.

2. Borttagning:
Ställ upp fordonet på fast mark och ansätt handbromsen ordentligt. Lossa hjulmuttrarna på drivhjulet en liten aning av ett varv. Blockera de hjul du inte arbetar på. Hissa upp fordonet med en domkraft och använd axelstativ. Kontrollera att bromsokets utsida omsorgsfullt innan dynorna tas bort. En stålborste kan användas för att få bort smuts som sitter hårt. Beroende på utförandet ska eventuellt elkablar kopplas bort (slitagegivare). Ta bort saxpinnarna/låspinnarna och fjäderklämmorna från oket. Ta bort dynorna tillsammans med eventuella antignissellbrickor med en tång. Notera omsorgsfullt hur de sitter för återmonteringen. Undersök fjäderklämmornas skick och byt ut dem mot nya om de är förslitna eller skadade.
FÖRSIKTIGHET: Trampa inte på bromspedalen när dynorna har tagits bort.

3. Rengöring och besiktning:
Gör ren plattornas stödytor omsorgsfullt. Var noga med att inte skada dammskydden, klämringarna och styrkomponenterna. Om oktoberna inte är försedda med skyddande gummiskydd så är det av största vikt att rengöra de frilagda ytorna innan de trycks tillbaka in i oket, före installation av de nya dynorna. Besiktiga de frilagda kolvytorna noga med avseende på korrosion och skador. Byt ut vid behov. Om en kolv har fastnat består den enda riktiga åtgärden i att byta ut hela oktenheten. Smörj kolven/kolvarna lätt med silikonfett innan de försiktigt skjuts tillbaka in i oktoppet/loppen. Helst ska en kolvdragarklämma användas för denna operation. Tryck annars in dem med en lämplig platt stång. Bromsvätska kommer att pressas ut när detta görs. För att huvudbromscylinderm?älaren inte ska flöda över ska du därför öppna lämplig/lämpliga avtappningsskruv/skruvar på oket för att släppa ut vätskan från bakom kolven/kolvarna, och via ett plastavlastningsrör leda ut den till en lämplig behållare. När kolven/kolvarna är ordentligt på plats i oktoppet/loppen igen ska avtappningsskruven/skruvarna dras åt på nytt. Rost som ansamlats kring ytterkanten på en bromsskiva, i tillräcklig mängd för att förhindra ordentlig tätning, kan avlägsnas försiktigt med en fin fil.

4. Återmontering:
Applicera ett tunt skikt antikärvningsskyddsparfett på de nya bromsdynornas bakplattors baksida och kanter. Var noga med att undvika friktionsmaterialet och ok?atsk?roma. Sätt de nya dynorna, och i förekommande fall antignissellbrickorna, på plats i oket och fäst dem på plats, helst med nya saxpinnar/låspinnar och fjäderklämmor. Återanslut eventuella elkablar (slitagegivare) i förekommande fall. Upprepa hela förfarandet på bromsenheten på den motsatta sidan.

5. Funktionskontroll:
När drivhjulen åter har satts på plats, och fordonet försiktigt har sänkts ner till marken igen, ska bromspedalen trampas ner ordentligt flera gånger, så att de nya dynorna kan anpassa sin korrekta förestefingläng till bromsskivorna. Kontrollera bromsvätskenivån i behållaren och fyll på till linjen för maximal påfyllningsnivå, om så behövs. Använd endast färsk bromsvätska som rekommenderas av fordonstillverkaren.
FÖRSIKTIGHET: Om bromsvätskan inte hanteras på rätt sätt kan den komma att orsaka allvarliga person- eller utrustningsskador. Följ bromsvätsketillverkarens anvisningar.

VIKTIGT:
Var försiktig när du bromsar efter att ha installerat nya bromsdynor. Bromsfunktionen kan vara nedsatt under den första inarbetningsperioden. Undvik nödbromsning under de första 320 km (200 miles), tills de nya dynorna har inarbetats ordentligt. Bromsdynorna ska besiktigas omsorgsfullt vissefitt med regelbundna mellanrum. Installera alltid nya dynor när beläggens tjocklek slitits ner till 3 mm (1/8 tum).

SK SERVISNÉ POKYNY PRE DEMONTÁŽ A INŠTALÁCIU SEGMENTOV KOTÚČOVÝCH BŔZD PRE VOZIDLÁ DO 3,5 TONY.

1. Dôležité:
Brzdové segmenty sú súčasťou brzdového systému vozidla a ako také sú to rozhodujúce súčasťky pre bezpečnosť. Preto je nutné pri výmene segmentov všetky práce vykonávať s najväčšou starostlivosťou a pozornosťou. Odporúča sa, že by brzdové segmenty mali vymieňať iba osoby, ktoré majú potrebné skúsenosti, t.j. náležito školený automechanik. Nemožno prevziať zodpovednosť za akékoľvek poškodenie spôsobené nesprávnou montážou. Tieto montážne pokyny sú určené plne pre orientáciu a neberú v úvahu špeciálne vlastnosti, ktoré sa môžu vzťahovať k rôznym brzdovým systémom. Je nutné prísne dodržiavať všetky špecializované pokyny vydané výrobcom vozidla alebo brzd, s odkazom na príslušnú dielenskú príručku výrobcu vozidla. Aby sa zabránilo ťahaniu brzd a aby sa zaistilo vyvážené brzdenie, je dôležité vymeniť kompletnú sadu brzdových segmentov.

2. Demontáž:
Vozidlo postavte na pevný rovný povrch s úplne zabrahnutou parkovacou brzdou a povoľte ľahšiu skrutku na príslušnom kolese o časť obrátky. Zaklinujte kolesá, na ktorých nepracujete, zdvihnite vozidlo a zaistite jeho stabilitu pomocou podstavcov. Snímte koleso. Pred demontážou segmentov dôkladne očistite vonkajší povrch tela čeľustí. Na odstránenie nadmerných nečistôt sa dá použiť drôtená kefa. Podľa typu konštrukcie odpojte všetky elektrické spoje (indikátory opotrebenia) a odstráňte závlačky / poistné závlačky a pružinové svorky z čeľustí. Pomocou kliešti vybahnite brzdové segmenty spolu s vložkami proti piskaniu, ak sú nainštalované, starostlivo si poznamenajte ich polohu, aby ste zaistili správnu výmenu. Skontrolujte stav pružinových svoriek a ak sú opotrebované alebo poškodené, pri montáži nainštalujte nové.
POZOR: Po odstránení segmentov nešliapte na brzdový pedál.

3. Čistenie a prehliadka:
Dôkladne očistite oblasť pätiek segmentov a vyhnite sa poškodeniu prachových krytiek, upínacích krúžkov a vodiacich súčastok. Tam, kde nie sú piesty čeľustí vybavené ochrannými krytkami z gumy, je dôležité pred montážou nových segmentov vyčistiť obnažené povrchy predtým, ako ich zasuniete späť do čeľustí. Starostlivo skontrolujte povrch obnažených plôch piestov z hľadiska korózie a poškodenia, podľa potreby ich vymeňte. Ak je piest zadretý, jedinným uspokojivým opatrením je výmena celej skupiny čeľuste. Piest(y) ľahko namažte silikónovou vazelínou, skôr ako ich opätne zatlačíte späť do otvoru (otvorov) čeľuste. Ideálne je použiť na tejto operácii zťahovák piestov, inak ich zatlačte pomocou vhodnej plochej páky. Počas tejto operácie sa vytiaci brzdová kvapalina. Preto, aby sa zabránilo pretečeniu hlavného brzdového valca, otvorte príslušnú vypúšťaciu skrutku (skrutky) na čeľusti, aby ste vypustili kvapalinu spolu piestu (piestov) pomocou plastové vypúšťacej trubičky do vhodnej nádržky. Keď je piest (piesty) úplne späť v otvore (otvoroch) čeľuste, uťahovaku vypúšťaciu skrutku (skrutky) mierne a ktorá sa ňou na vonkajšej hrane brzdových kotúčov, môže zabrániť správnemu usadeniu nových segmentov, a dá sa starostlivo odstrániť pomocou jemného pilníka.

4. Montáž:
Zťahka namažte medenou vazelínu proti zadretiu na zadnú stranu a hrany zadných plôch nových brzdových segmentov, pričom sa starostlivo vyhnite treciemu materiálu, a čtrbiny pätiek čeľusti. Vložte nové segmenty a vložky proti piskaniu, ak sú inštalované, do čeľusti a zaistite v polohe, ideálne pomocou nových závlačiek / poistných závlačiek a pružinových svoriek. Podľa potreby znova pripojte všetky elektrické spoje (indikátory opotrebenia). Celý postup opakujte na protiľahlej brzde.

5. Funkčná skúška:
Po namontovaní kolies a opatrnom položení vozidla na zem pevne niekoľkokrát stlačte brzdový pedál, aby nové segmenty mohli prispôsobiť svoje správne prevádzkové tolerance brzdovým kotúčom. Skontrolujte hladinu brzdové kvapaliny v nádržke a podľa potreby doplňte na rysku maximálneho naplnenia ibe novou brzdovou kvapalinou podľa odporúčania výrobcu vozidla.
POZOR: Pri nesprávnej manipulácii môže brzdová kvapalina spôsobiť vážne poranenie či poškodenie. Dodržiavajte pokyny výrobcu brzdovej kvapaliny.

DÔLEŽITÉ:
Po montáži nových brzdových segmentov je nutné brzdiť opatrne. Výkon brzd môže byť počas obdobia usadzovania znížený. Prvých 320 km sa vyhnite núdzovému brzdeniu, kým sa nové segmenty úplne neusadia. Brzdové segmenty je nutné periodicky vizuálne kontrolovať. Keď sa hrúbka opotrebuje na 3 mm, nainštalujte vždy nové segmenty.

SP INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA EL DESMONTAJE Y LA INSTALACIÓN DE PASTILLAS DE FRENO DE DISCOS EN VEHÍCULOS DE HASTA 3,5 TONELADAS.

1. Importante:
Las pastillas de freno forman parte del sistema de freno del vehículo y, como tales, son componentes críticos para la seguridad. Por este motivo, cuando se recambian las pastillas, todo el trabajo debe ser realizado con el mayor cuidado y atención posible. Se recomienda que las pastillas de freno sean recambiadas solamente por personas con la pericia necesaria, i.e. técnicos de vehículos con formación adecuada. No se acepta ninguna responsabilidad sobre los daños que pudieran ser ocasionados por una instalación incorrecta. Estas instrucciones de instalación se ofrecen a modo de guía solamente, y no tienen en cuenta todas aquellas características especiales que podrían ser aplicables a diferentes tipos de sistemas de freno. Todas las instrucciones especiales publicadas por el fabricante del vehículo y de los frenos deben ser observadas estrictamente, haciendo referencia al manual de taller del fabricante del vehículo apropiado. Para evitar esfuerzo del freno y asegurar un frenado equilibrado es importante recambiar las pastillas de freno en juegos de eje completos.

2. Desarmado:
Con el vehículo aparcado sobre terreno firme nivela.lo, y el freno de mano aplicado a fondo, afloje cada tuerca una fracción de vuelta de la rueda del vehículo apropiada. Calce las ruedas que están inactivas, alce el vehículo con el gato y asegure que permanezca estable usando soportes de eje. Desmonte la rueda del vehículo. Limpie minuciosamente la superficie exterior del cuerpo del portapinza antes de retirar la pastilla de freno. Puede utilizarse un cepillo de alambres para desalojar la suciedad excesiva de la carretera. Dependiendo del diseño del vehículo, desconecte todas las conexiones eléctricas (indicadores de desgaste) y retire los pasadores de retención/pasadores hendidos y presillas de portapinzas. Con unos alicates extraiga las pastillas de freno, junto con los ellenos antirechinantes, si se incluyen instalados, anotando con cuidado sus posiciones para asegurar su correcta reinstalación. Inspeccione la condición de las presillas, y si están gastadas o deformadas, incorpore presillas nuevas durante la reinstalación.
PRECAUCIÓN: No pise el pedal de freno después de retirarse las pastillas.

3. Limpieza e inspección:
Limpie minuciosamente las partes de contacto de la pastilla, teniendo cuidado de no dañar las cubiertas contra el polvo, los anillos de sujeción y las piezas de guía. Si los pistones del portapinza no incorporan polainas de goma protectoras, es indispensable limpiar las superficies expuestas previo a su reinstalación en el portapinza, antes de instalar las nuevas pastillas. Inspeccione detenidamente el acabado de la superficie expuesta de los pistones por si hay corrosión y daños, recambiando si es necesario. Si hay un pistón agarrotado, el único remedio satisfactorio es recambiar el conjunto portapinza completo. Frote ligeramente el pistón (o pistones) con grasa siliclnica antes de reinstalarlo con cuidado en el agujero (o agujeros) del portapinza. Preferiblemente diberá usarse un sujetador retráctil para esta operación, o de otro modo ejercerse presión para reinstalarlos con una palanca plana. Durante esta operación se desplazará el fluido de frenos. Por consiguiente, para evitar que rebose el depósito del cilindro maestro del freno, abra el tornillo (o tornillos) de purga pertinente a fin de liberar el fluido por detrás del pistón (o pistones) a través de un tubo de purga de plástico hasta el interior de un recipiculo adecuado. Cuando el pistón (o pistones) está totalmente reinstalado en el agujero (o agujeros) del portapinza, vuelva a apretar el tornillo (o tornillos) de purga. Si se produce una acumulación de óxido sobre los bordes exteriores del disco de freno, suficiente para prevenir el asiento correcto de las nuevas pastillas, ésta podrá ser eliminada cuidadosamente utilizando una lima de calibre fino.

4. Reinstalación:
Aplique una capa ligera de grasa de cobre antiagarrotamiento sobre la parte posterior y los bordes de las nuevas placas base de las pastillas de freno, evitando cuidadosamente materiales de fricción y sobre las ranuras de contacto del portapinza. Inserte las nuevas pastillas y los rellenos antirrechinantes, si se incluyen instalados, en el portapinza y sujete en su posición usando preferiblemente nuevos pasadores de retención/pasadores hendidos y presillas de portapinza. Vuelva a conectar todas las conexiones eléctricas (indicadores de desgaste) segun convenga. Repita todo el procedimiento con el conjunto de freno opuesto.

5. Prueba de funcionamiento:
Una vez reinstaladas las ruedas y bajado el vehículo suavemente sobre el suelo, pise firmemente el pedal del freno varias veces para permitir que las nuevas pastillas adopten su separación de marche correcta a los discos de freno. Compruebe el nivel del fluido de freno en el depósito y, si refiere hasta la línea de llenado máxima, si es necesario, usando solamente fluido de frenos nuevo, según lo recomienda el fabricante del vehículo.
PRECAUCIÓN: Manejado incorrectamente, el fluido de frenos puede causar graves lesiones o daños. Observe estrictamente las instrucciones del fabricante de fluido de frenos.

IMPORTANTE:
Después de instalar nuevas pastillas de freno, debe tenerse cuidado al frenar. El rendimiento del freno puede reducirse durante el periodo de asiento de las pastillas. Evite frenado de emergenda durante los primeros 320km, hasta que las nuevas pastillas estén totalmente asentadas. Las pastillas de freno deben ser inspeccionadas visualmente de manera periódica. Instale siempre nuevas pastillas cuando el espesor del forro se desgastado hasta 3mm.

3.5トンまでの車両のディスク・ブレーキ・パッドの取り外し及び取り付け作業の説明

1.重要
ブレーキ・パッドは車両ブレーキング・システムの一部であり、安全のために不可欠なコンポーネントです。ゆえに、パッドを交換する際には全ての作業は細心の注意をもって行わねばなりません。ブレーキ・パッドの交換は、必要な専門知識を持つ、つまりエレベ整備を受けた車両技術者のみが行われることを推奨します。整備士免許がないことがメーカーに対して責任は負いません。ここでの取り付け作業の説明は簡単のみかを目的としてものであり、それぞれのユニタイプのブレーキング・システムの特徴を考慮に入れたものではありません。車両又はブレーキの製造者によって発行された特有の説明書は、通常である車両の整備者の作業場マニュアルを参照しつつ使用して下さい。ブレーキ・プルを正けば、バランスの取れたブレーキングを確保にするため、車輪セットのブレーキ・パッド全部を交換することが重要です

2.取り外し
しっかりとした水平な場所に車両を置きハンドブレーキが完全に効いている状態で、修理する車輪のラップを取り外し一段階緩めます。作業をしないタイヤにブロックをかけます。作業する車輪をジャッキアップし、ライド・スタンドを使用して安全性を確保して下さい。次に車輪を取り外します。パッドを取り外す前に、キャリパーの上のボルトの取り付けに注意深く観察して下さい。これらのボルトは、ブレーキ・パッドを取り外すために、ドライバーとソケットレンチで外します。整備の際は、適度インジケーターランプを点灯させます。ブレーキ・パッドを取り外す前に、キャリパーの上のボルトの取り付けに注意深く観察して下さい。これらのボルトは、ブレーキ・パッドを取り外すために、ドライバーとソケットレンチで外します。整備の際は、適度インジケーターランプを点灯させます。

3.清掃と検査
ダストカバー、クランピング・リング及びガイディング部品を傷つけないよう注意しながらパッド取り付けエリアをよくきれいにします。キャリパー・ピストンにゴム製の保護ブーツが取り付けられていない場合、新しいパッドを取り付ける前にこれらがキャリパーの中に押し戻される前に、これらの露出をよく洗浄しなければなりません。ピストンの表面の上に腐食や傷がないかよく調べ、必要に応じて交換します。ピストンがつまっている場合は、あまりでき無理矢理にキャリパーの場合などで本当に取り戻えることもありえません。通常はキャリパーの中に押し戻すようにピストンに戻くリング・クリーナをお使います。この時にはピストンを引き込みクリップを使用するのが便利です。使用しない場合は適当なプリント・レバーで押し戻します。この作業の際、ブレーキ液が飛出されます。ゆえに、ブレーキ・マスシリンダ・液管理が適われるので外出するために、キャリパーの適当なブリードネジを開き、ゴムピストンの奥から、ラスティックのブリードチューブを通して適当な容器に流します。ピストンを完全にキャリパーに戻した後、ブリードネジを締めます。ブレーキ・ディスクの外面の傷に、新しいパッドの正しい取り付けをお妨げるおそれのあるごみがありますので、これは取り除いやすくて上通して取り除いてください。

4.再取り付け
取り外しはコンパー・クリーズを、注意して摩耗材を通りながら新しいブレーキ・パッドの裏プレートの裏と横に、上にキャリパー受け穴に戻くります。新しいパッドと、アンチスクイール・シムを取り付ける場合はこれらを、キャリパーに入れ、てきれば新しいスプリット・ピンまたはその場合はスプリング・クリップを使用して、正しい位置に定します。電気の接続（摩耗インジケーター）があればこれらを接続します。反対側のブレーキ組み立てで説明について同じ手順で組立ます。

5.機能テスト
車輪を取り付け、車体を静かに地面に降ろした後、新しいパットがブレーキ・ディスクに対して正しい位置にはまるように、ブレーキ作動装置を数回踏みます。ブレーキ液のタンクの中位をチェックし、必要なら車両の製造者の推奨する新しいブレーキ液のみを使用して最大位置まで補給します。
注意：間違った取り扱いをした場合、ブレーキ液は深刻なケガや損傷を起こすことがあります。ブレーキ液製造者の示すように扱って下さい。

警告
新しいブレーキ・パットを取り付けた後、ブレーキ作用する場合には注意が必要です。場合よる期間中にブレーキ利が低下しているかも知れません。新しいパットが完全に慣れるまでおよそ、最初の320km（200マイル）は緊急ブレーキングを避けて下さい。ブレーキ・パッドは定期的に点検チェックして下さい。摩擦材の厚さが3mm（1/8インチ）になったら必ず新しいパットと交換して下さい。

Smaltire solo presso centro autorizzato
Only at authorized centre

3,5 TONA KADAR OLAN ARAÇLAR ÜZERİNDE BULUNAN DİSK FREN BALATALARININ SÖKÜLMESİ VE TEKRAR MONTE EDİLMESİ TALİMATLARI

1. Önemli:
Fren balataları, aracın fren tesisatının bir parçasını oluşturur, dolayısıyla aracın güvenliği açısından kritik sistemini (componentlerini) oluştururlar. Balatalar değiştirildiğinde, bununla ilgili tüm işlemler azami özen ve dikkatle gerçekleştirilmelidir. Dolayısıyla sadece gerekli inceliğeye sahipo, uygun teknik formasyonu almış mekanikçi elemanlar tarafından değiştirilmelidir. Usulüne uygun şekilde yapılmamışı bir montajdan ileri gelen olası sorumluluklar (problemler) kabul edilmez. Bu talimatlar, sadece bir rehber, bir bilevsi niteliğine sahip olup, farklı yapısal türdeki fren tesisatlarına ilişkin özel nitelikleri dikkate almaz. Aracın veya fren tesisatının imalatçısı tarafından sağlanan herhangi bir özel talimata, sağlıkçası el kitapçığına başvurarak sıkı sıkıya takip edilmesi ve uygulanabilir. Yandan çyanlamasına) çekme etkilerinin engellenmesi ve dengeli bir frenlemenin sağlanmması için, dingilin tüm balatalarının değiştirilmesi önemlidir.

2. Sökme işlemi:
Çıkılemyecek şekilde düzenlenmiş ve hizalanmış bir yer zeminin üzerine aracın tam olarak dayanmasıyla ve el freni tamamen çekilmiş şekilde, ilgili (hasiyici) tuağın yarısının her bir bijonu bir parça gevşetülmesi suretiyle gevşetilir. Üzerinde çalışılmayan tekerlekler takoz veya benzeri bloklar kullanılarak hareketsiz tutulur, aracı bir krikoyla kaldırın ve dingillerin altına sabit destekler (üç ayak, sehpa) koymak suretiyle sabit bir şekilde durmasını sağlayın. Tekerleği çıkarın. Balatayı sökmeden önce, fren kalperinin gövdesinin dış yüzeyini dikkatlice temizleyin. Yol dolaşımı sırasında birikmiş olan kir ve pislikleri almak için demir bir fırçadan yararlanılabilir. Yapım tipolojisine göre muhtemel elektrik bağlantıları (aşınım göstergeleri) kesin ve tespitlerden/sabitlerine çıkarılır ve yaylı klipsler ile seperden çıkarınız. Islak önleyici takozlarla (sinlerle) birlikte balataları, eğer doğru bir değiştirme işleminin yapılabilmesi için gerekliyse konumlarını dikkatlice bir yere not etmek suretiyle uygun kalıperlerle çıkarınız. Yaylı klipslerin durumlarını kontrol edilin, sonra veya zarar görmüş söz konusuysa, tekrar montaj yapılması sırasında yeni klipslerle değiştirin.
DİKKAT: Balatalar sökülmüşken, fren pedalını fnaliyete geçirmeyin (kullanmayın).

3. Temizlik ve kontrol
Tüm önleyicilerin (kapsüllerini), kilitleme halkalarının ve yataklarını (gaydlarını) zarar görmelerini engelleyecek şekilde, balataların vucma bölgelerini dikkatli şekilde temizleyin. Fren pistonlarının korüyücu lastikleriie donatılı olmamsı halinde, yeni balatalan takılmsın önceai, bunları fren kalıperinin içine inmeden önce temas yüzeylerini temizlemeiz gerekildir. Pistonların temas eden yüzeyel fiziqini dikkatli şekilde kontrol edin, bunu yaparken koruyucu ve olası tahrifatları kontrol edin. Eğer pisron girtişta marzu kaldıysa. fren kaliper grubunu tamamen değiştirin. Fren kalliperindeki ilgili yerlerine dikkatlice tekrar itmeden önce, piston veya pistonların üzerlerine hafif bir kat silikon gres yağ tatbik edilmelidir. Bu işlem için, en ideal olan, küçük pistonları çıkarmak için uygun bir kerpetenden yararlanılır; alternatif olarak yassı bir kolla (pubuk, tevyel geriye doğru itlebilir. Bu işlem sırasında, fren tesisatının sıvısı değişir. Dolayısyla frenlerin ana sıvı tankının taşmasını önlemek için, uygun bir toplama kabının içine sıvının yönlendirilmesi amacıyla küçücük bir plastik tüp kullanmak suretiyle piston veya pistonların arka kısmından sıvının dışarı çıkmasanıa için, vermek amacıyla fren kaliperinin üzerindeki ilgili tıkanma vida veya vidaları açılırlar. Pistonların fren kalliperindeki ilgili yerlerine tekrar tamamen dönmelerinden sonra, havalandırma vidalarını tekrar sıkınız. Fren diskinin yan dış kısımda olan bir pas birikimi, yeni balataların iyi şekilde yerleşmesini engelliemek için yeterlidir, bu nedenle pas ince bir eğe ile dikkatli şekilde alınabilir.

4. Montaj
Gripaj önleyici bir gres yağ ile yeni balataların alt desnük plakalarının arka kısmına ve yan kısımlarına tatbik edinir, bunu yaparken balataların içerisinde vurma veya sürtünme olmasına engel olunur. Fren kalperine yeni balataları ve ıslak önleyici balataları (veya sinleri) yerleştirinir, eğer gerekli ise, yeni sabitleme pimleri ve yaylı klipsleri vasıtasıyla uygun konumda sabitleyiniz. Muhtemel elektrik bağlantılarını (aşınım göstergelerini) tekrar eski haline getiriniz. Kontrolleriai fren grubu üzerinde tüm bu prosedürü tekrar ediniz.

5. Fonksiyonel işlevseli test:
Tekerleklerı tekrar monte edin, aracı nazikçe topraklı temas eder şekilde indirin, dikkatlice gire doğru oynama ve hareket ile yeni balataların ayarlanması (alışması) için, kararlı şekilde çeşitli defalar pedala basın. Tank içinde frenlerin likitlerinin seviyesini kontrol edin ve gerekliyse maksimum seviye işaretine kadar doldurun bunun için sadece aracın imalatçısı tarafından tavsiye edilen marka yeni bir likit kullanın.
DİKKAT: Fren tesisatları için uygun olmayan likit kullanıcı, ağır zarar ve tahribatlara neden olur, bu nedenle üreticiiin talimatlarına bağlı kalınız.

ÖNEMLİ:
Yeni fren balatalarının montajından sonra, ihtiiyatlı şekilde fren yapmak gerekir. Verimli frenleme özelliği, ayarı girme (alışma, oturma) süresi sırasında minimum seviyede olabilir. Dolayısıyla yeni balataların ayarlanması için uygun kıvama gelmesine imkan vermek amacıyla, ilk 320 km için acil derinlemesine veya yoğun frenlemelerden kaçınılmalıdır. Periyodik olarak fren balatalarının görsel bir kontrolü yapılmalıdır, eğer sürtünme balatası kalınlığı sşonuna nedeniyle 3 mm'ye kadar indiyse tekrar değişim yapılmalıdır.

تعليمات الخدمة لتفكيك وتركيب تيل الفرامل القرصي لعربات يصل وزنها إلى 3.5 طن

1. هام:
تيل الفرامل هو جزء من نظام الفرامل في العربة، وهي هذا النحو فهو مكون أساسي لضمان السلامة. ولذلك عند تغيير تيل الفرامل يجب أن تتم جميع الأعمال بالقدر الأكبر من الرعاية والاهتمام. ومن المستحسن أن يقوم باستبدال تيل الفرامل أشخاص تتوفر فيهم الخبرة اللازمة، أي فني ميكانيكا مدرب بشكل مناسب. لا يمكن أن تتحمل المسؤولية عن أي ضرر يسببه التركيب غير الصحيح. إن إرشادات التركيب هذه مقدمة لأغراض توضيحية فقط، ولا تأخذ في الاعتبار أي مواصفات خاصة يمكن أن تنطبق على أنواع مختلفة من أنظمة الفرامل. يجب الالتزام بأي تعليمات محددة صادرة عن الشركة المصنعة للعربة أو للفرامل بالرجوع إلى دليل الصيانة الخاص بالشركات المصنعة للعربات. لتجنب فقدان القوة السلسة للفرامل وضمان التوقف المتوازن، فإنه من المهم استبدال تيل الفرامل على جميع مجموعات المحور.

2. التفكيك:
بعد التأكد من وقوف العربة على أرضية مستوية وثابتة واستخدام مكبح اليد، قم بحل صواميل العجلة ذات الصلة بالقدر يجزء من الثلاثة. قم باستخدام حوامل منع الحركة تحت العجلات التي لا تعمل فيها، ورافع العربة باستخدام مرفاع العربة، وتأكد من استقرارها باستخدام محامل المحور. قم بإزالة العجلة. قم بتنظيف السطح الخارجي لهيكل الفرامل جيدًا باستخدام سيرو معدني قبل أن تزيل الفرامل. يمكن استخدام فرشاة سلك لإزالة الوسخ الكبير. قم بإزالة (وإعادة) علي المسمير الفصل أية توصيلات كهربائية (مؤشرات تآكل الفرامل)، وأزل أسلاك المنتظم/مسامير التثبيت، وأزل مشابك الزنبرك من فكي الفرامل. قم باستخدام كماشة استخراج تيل الفرامل من جانب أي طلوعات مقعة للمسرير إن وجدت، ولاحظة مواقعها بدقة لضمان الاستبدال الصحيح. وافحص حالة مشابك الزنبرك، واستبدلها إذا كانت بالية مستخدمة مشابك زنبرك جديدة عند إعادة التجميع.
تنبيه: لا تقم بتحريك دواسة الفرامل بعد إزالة التيل.

3. التنظيف والفحص:
قم بتنظيف دقيق وشامل جميع أجزاء التيل باستخدام سيرو معدني أو زيت المكبح، وتجنب العبق الجوي الضرر بغطاء الغبار قم بتنظيف دقيق وشامل جميع أجزاء التيل باستخدام سيرو معدني أو زيت المكبح، وتجنب العبق الجوي الضرر بغطاء الغبار وحلقات التثبيت والأجزاء التوجيهية. وهيئ أن مكاس قلم بتنظيف السطح الخارجي لهيكل الفرامل من أجل الضروري تنظيف الأسطح المكشوفة قبل أن يتم تثبيتها في قلم المكبح مرة أخرى. وقبل تركيب تيل الفرامل الجديد. قم بفحص السطح المكشوف للأسطح المكشوفة قبل أن يتم تثبيتها في قلم المكبح مرة أخرى. وقبل تركيب تيل الجديد. قم بفحص السطح المكشوف للأسطح المكشوفة للتآكل والتلف، واستبدلها إذا لزم الأمر. وإذا "التصق" المكبس، فأفضل الحلول هو تجديد مجموعة قلم المكبح بالكامل. قم بمسح المكابس بقليل من شحم السيليكون قبل تثبيتها مرة أخرى بعناية في تجويف/أنابيب قلم المكبح، وبشكل مثالي يتبغي استخدام كلاب سحب المكبس لهذه العملية وإلا قم بالضغط مرة أخرى باستخدام "عتلة" مسطحة مناسبة. وخلال هذه العملية قد يتدفق زيت المكبح من موضعه. وينبغي تمنع طفح الخزان الرئيسي. زيت إعادة تعبئة المكبح في بلنج أوفي الاستراف في العملة على قلي المكبح لتحرير الزيت من وراء المكبس عن طريق أنبوب استراف بلاستيكي وفي وعاء مناسب. عند عودة المكبس بالكامل إلى تجويف/أنابيب قلم المكبح أعد إحكم ربط أوقي الاستراف، قم بإزالة الغطاء على الحذفة الخارجية للإمر المكبح. ويكون كافيا لمنع التثبيت الصحيح للتيل الجديد ويمكن إزالة الغطاء بعناية باستخدام مبرد دقيق.

4. إعادة التركيب:
ضع القليل من الشحم التحفيس المانع "التقلس" على الظهر وعلى حواف الشرائح الخلفية لتيل المكبح الجديد. وتجنب بعناية مادة الاحتكاك، وعلى فتحات تدعو قلي المكبح. أدخل التيل الجديد و"التصق" المانع للصرير، في حالة تركيبه، في قلي المكبح. وثبته في مكانه باستخدام الشحم المشحونة الجديدة/المسامير المجلزة، ومشابك الزنبرك. أعد توصيل أي وصلات كهربائية (مؤشرات تآكل) حيثما ينطبق. قرر الإجراء بأكمله على مجموعة المكبح المقابلة.

5. اختبار الوظيفة:
بعد إصلاح العجلات قم بخفض العربة بلطف على الأرض، واضغط بقوة على دواسة المكبح عدة مرات لتمكين التيل الجديد من ضبط التحمل الصحيح لتشغيل القرامل الجديد. قم بفحص مستوى زيت المكبح في خزان الزيت، وزده إلى الحد الأقصى لعلامة الامتلاء إذا لزم الأمر، وقم باستخدام زيت المكبح الجديد به من قبل الشركة المصنعة للعربة.
تنبيه: إذا ما تم التعامل مع زيت المكبح بشكل غير سليم قد يتسبب إصابة خطيرة أو أضرار. ينبغي مراعاة تعليمات مصنعي زيت المكبح.

هام:
وبعد تركيب تيل المكبح الجديد يجب توخي الحذر عند للضغط. قد يقل أداء المكبح أثناء التوسيد في هذه القترة. تجنب المكبح الطارئ لأول 320 كم (200 م) حتى يتم توسيد التيل الجديد بشكل كامل. ويجب فحص تيل المكبح بشكل دوري وبعناية. قم دائما باستبدال التيل الجديد بأكثر قديم عندما يبلى سمك البطانة إلى 3 مم (1/8").